



Distr.
GENERAL

A/51/484
11 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункты 97e и 116 повестки дня

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: ОХРАНА ГЛОБАЛЬНОГО КЛИМАТА
В ИНТЕРЕСАХ НЫНЕШНЕГО И БУДУЩИХ ПОКОЛЕНИЙ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1996-1997 ГОДОВ

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 50/115 от 20 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея, в частности, одобрила институциональную связь между секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Организацией Объединенных Наций, как это рекомендовано Генеральным секретарем и одобрено Конференцией Сторон Конвенции на ее первой сессии 1/, и просила Генерального секретаря провести обзор функционирования этой функциональной связи не позднее 31 декабря 1999 года в консультации с Конференцией Сторон в целях внесения изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими сторонами, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу.

2. Генеральная Ассамблея постановила включить в расписание конференций и совещаний на 1996-1997 годы сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, предусмотренные на этот двухгодичный период, что потребует 12 недель конференционного обслуживания, и просила Генерального секретаря принять необходимые организационные меры для включения в расписание конференций и совещаний на двухгодичный период 1998-1999 годов сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, которые она может счесть необходимым создать в этот период.

3. Кроме того, Генеральная Ассамблея приняла к сведению переходные договоренности об административной поддержке секретариата Конвенции, которые в общем виде изложены в докладе Генерального секретаря Ассамблее на ее пятидесятой сессии (A/50/716, пункты 36-38), и приняла к сведению финансовые договоренности о предоставлении средств конференционного обслуживания, упоминаемые в пункте 2 выше, и просила

Генерального секретаря провести обзор этих договоренностей к концу двухгодичного периода 1996–1997 годов и представить доклад по результатам этого обзора Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии.

4. Генеральная Ассамблея отметила также, что Генеральный секретарь намеревается перевести средства, остающиеся на конец 1995 года на счетах фонда, учрежденного согласно пункту 20 ее резолюции 45/212, на счета целевого фонда для покрытия всех расходов по основному административному бюджету Конвенции, предусмотренного в пункте 13 ее финансовых процедур, и перевести средства, остающиеся на конец 1995 года на счетах специального добровольного фонда, учрежденного согласно пункту 10 ее резолюции 45/212, на счета целевого фонда для обеспечения участия в связанном с Конвенцией процессе, предусмотренного в пункте 15 вышеупомянутых финансовых процедур.

5. Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят первой сессии доклад об осуществлении вышеупомянутой резолюции. Настоящий доклад представляется во исполнение этой просьбы.

6. В настоящем докладе приводится обзор мер, принятых после принятия резолюции 50/115 в следующих областях:

а) обеспечение конференционного обслуживания для сессий Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее вспомогательных органов;

б) механизмы обеспечения административной поддержки секретариата Конвенции, включая делегирование полномочий исполнительному секретарю Конвенции;

с) перевод средств, остающихся на конец 1995 года на счетах фондов, учрежденных согласно резолюции 45/212;

д) институциональные связи.

II. СРЕДСТВА КОНФЕРЕНЦИОННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

А. Конференционное обслуживание

7. После принятия резолюции 50/115 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея постановила включить 12 недель конференционного обслуживания сессий Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее вспомогательных органов в расписание конференций и совещаний на 1996–1997 годы, соответствующие бюджетные решения были приняты Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (см. A/50/7/Add.15) и Пятым комитетом (см. A/C.5/50/58). В этой связи Консультативный комитет отметил, что программа ежегодных заседаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов предусматривает проведение в общей сложности 120 заседаний в течение трех двухнедельных периодов, т.е. в целом в течение шести календарных недель в году, что эквивалентно 12 неделям заседаний в год.

8. После рассмотрения данного вопроса Консультативным комитетом и Пятым комитетом Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 50/232 от 7 июня 1996 года, постановляющая часть которой гласит:

"1. уполномочивает Генерального секретаря принять на себя обязательства на сумму до 5 517 000 долл. США по разделу 26 (Администрация и управление) бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов для покрытия расходов по конференционному обслуживанию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее вспомогательных органов;

2. просит Генерального секретаря, при условии полного осуществления всех санкционированных программ и мероприятий, как этого требует резолюция 50/214, представить Генеральной Ассамблее не позднее 1 сентября 1996 года доклад, содержащий предложение о возможных путях покрытия расходов в рамках бюджета по программам на 1996-1997 годы;

3. постановляет вернуться к рассмотрению вопроса об ассигнованиях в контексте первого доклада об исполнении бюджета".

9. В соответствии с резолюциями 50/115 и 50/232 Генеральной Ассамблеи конференционным обслуживанием обеспечиваются все заседания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, предусмотренные на двухгодичный период 1996-1997 годов в расписании конференций Организации Объединенных Наций. Что касается двухгодичного периода 1998-1999 годов, то Генеральный секретарь намеревается представить Генеральной Ассамблее доклад по вопросу о соответствующем обслуживании в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

10. В своем решении 1/СР.2 Конференция Сторон приняла предложение правительства Японии принять ее третью сессию в Киото в декабре 1997 года и просила Исполнительного секретаря заключить приемлемые договоренности с правительством Японии в отношении исполнения им функций принимающей стороны по проведению Конференции в Киото и покрытию соответствующих связанных с этим расходов. Ожидается, что между секретариатом Конвенции и правительством Японии будет достигнута соответствующая договоренность относительно проведения Конференции.

В. Документация

11. В своем докладе о конференционном обслуживании Конференции Сторон и ее вспомогательных органов (A/50/7/Add.15) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам поставил вопрос об объеме документации и рекомендовал, чтобы "в контексте мер экономии, предпринимаемых в Секретариате Организации Объединенных Наций, Конференции Сторон было предложено пересмотреть количество запланированных документов и то, каким образом они должны выпускаться".

12. Конференция Сторон рассмотрела этот вопрос на своей второй сессии, состоявшейся 8-19 июля 1996 года, и приняла решение 17/СР.2 по вопросу об объеме документации следующего содержания 2/:

"Конференция Сторон

1. призывает все стороны ограничить, насколько это возможно, просьбы о дополнительной документации, а также объем замечаний, представляемых на рассмотрение Конференции Сторон или ее вспомогательных органов;

2. просит Исполнительного секретаря ограничить, насколько это возможно, число и объем документов, подготавливаемых секретариатом;

3. просит Исполнительного секретаря представить Вспомогательному органу по осуществлению на его пятой сессии дальнейшие варианты сокращения расходов на документацию для заседаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов".

III. АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОДДЕРЖКА СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ

13. Генеральная Ассамблея в резолюции 50/115 приняла к сведению переходные договоренности об административной поддержке секретариата Конвенции на двухгодичный период 1996–1997 годов, изложенные в докладе Генерального секретаря (A/50/176, пункты 36–38). Эти договоренности предусматривают отчисление 13 процентов средств из ресурсов Конвенции на покрытие расходов по обслуживанию программ и использование этих отчислений для предоставления секретариату Конвенции услуг по обеспечению административной поддержки в полном объеме, включая административный персонал.

14. В результате заключения этих договоренностей, в частности благодаря положению о предоставлении секретариату Конвенции услуг по обеспечению административной поддержки в полном объеме, Организация Объединенных Наций смогла на начальном этапе покрыть – за счет поступлений на покрытие накладных расходов – издержки, связанные с финансированием должностей трех административных сотрудников, утвержденных Конференцией Сторон в бюджете Конвенции на 1996 год. Предполагается, что сфера таких услуг будет расширяться в целях удовлетворения потребностей, связанных с созданием секретариата в Бонне.

15. Кроме того, заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, проведя консультации с Исполнительным секретарем, утвердил подробно разработанный административно-организационный регламент секретариата Конвенции, в основу которого положены Правила и положения о персонале и Финансовые правила и положения Организации Объединенных Наций, а также финансовые процедуры Конвенции (решение 15/СР.1). Регламент предусматривает также административную и финансовую подотчетность Исполнительного секретаря Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций через посредство заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления. Административный отдел Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве будет предоставлять секретариату Конвенции соответствующие кадровые, финансовые и административные услуги.

16. Что касается кадровых вопросов, то указанным регламентом предусматривается наделение Исполнительного секретаря всей полнотой полномочий, согласно Положениям о персонале и Правилам о персонале Организации Объединенных Наций в вопросах, касающихся назначения на службу, продвижения по службе и прекращения службы персонала секретариата. Назначения будут ограничиваться рамками службы в секретариате Конвенции. За Генеральным секретарем сохраняются полномочия в отношении принятия окончательных решений по дисциплинарным вопросам и вопросам апелляций, а также в том, что касается требований о предоставлении компенсации в случае смерти, увечья или потери трудоспособности по причинам, связанным со службой.

17. Что касается финансовых вопросов, то этим регламентом предусматривается наделение Исполнительного секретаря всей полнотой полномочий по принятию обязательств в рамках бюджета, утвержденного Конференцией Сторон, при этом Организация Объединенных Наций будет проверять, до произведения выплат, были ли получены товары или оказаны услуги согласно

документам, устанавливающим соответствующее обязательство. Регламентом предусматривается также, что на секретариат Конвенции не распространяются такие ограничения, какие Генеральный секретарь может время от времени устанавливать в отношении найма персонала и использования средств для удовлетворения оперативных потребностей. В отношении Целевого фонда для основного бюджета Конвенции не будет действовать стандартное требование Организации Объединенных Наций о создании оперативного резерва при том понимании, что в рамках Фонда будет обеспечено создание и поддержание резерва оборотных средств Конвенции.

18. Финансовым регламентом далее предусматривается, что Исполнительный секретарь будет утверждать закупки товаров и получение услуг на максимальную сумму в размере до 50 000 долл. США за каждую операцию; операции, сумма расходов по которым превышает этот предел, будут утверждаться Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве согласно соответствующему финансовому правилу Организации Объединенных Наций.

19. Кратко изложенный выше регламент будет действовать в течение двухгодичного периода 1996–1997 годов и подлежит пересмотру Генеральным секретарем к концу этого двухгодичного периода (см. пункт 3 выше) с учетом новых потребностей, возникающих в связи с переводом секретариата Конвенции в Бонн.

IV. ПЕРЕВОД СРЕДСТВ, ОСТАЮЩИХСЯ НА КОНЕЦ 1995 ГОДА НА СЧЕТАХ ФОНДОВ, УЧРЕЖДЕННЫХ СОГЛАСНО РЕЗОЛЮЦИИ 45/212 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

20. Как предусматривается в резолюции 50/115 Генеральной Ассамблеи, средства, остающиеся на конец 1995 года на счетах целевого фонда для переговорного процесса, учрежденного согласно пункту 20 резолюции 45/212, и на счетах специального добровольного фонда для обеспечения участия в переговорном процессе, учрежденного согласно пункту 10 той же резолюции, переводятся, соответственно, на счета целевого фонда для основного бюджета Конвенции, предусмотренного в пункте 13 ее финансовых процедур, и целевого фонда для обеспечения участия в связанном с Конвенцией процессе, предусмотренного в пункте 15 этих финансовых процедур. Предусматривается, что при переводе 15 процентов остающихся средств удерживаются до 1997 года для покрытия непогашенных обязательств, впрочем имеется договоренность о том, что секретариат Конвенции уже может приступить к использованию соответствующих сумм.

V. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ СВЯЗИ

21. В своем решении 15/СР.2 Конференция Сторон сделала вывод о необходимости рассмотреть вопрос о том, обуславливают ли функции секретариата Конвенции необходимость наделения ее юридической правосубъектностью в международном плане. Выражается надежда на то, что этот вопрос будет прояснен в контексте проведения обзора институциональной связи между секретариатом Конвенции и Организацией Объединенных Наций.

Примечания

1/ См. FCCC/СР/1995/7/Add.1, решение 14/СР.1, и А/50/716, пункты 34–35.

2/ Все решения Конференции Сторон, принятые на ее второй сессии, см. в документе FCCC/СР/1996/15/Add.1.

A/51/484

Russian

Page 6
